

خیلواکی



استقلال

www.esteqlaal.net

جمعه ۳۰ دسمبر ۲۰۲۲

مرجان کمال

ثبت است پر جریده عالم دوام ما-۸

حافظ شیرین سخن آب و آباب مطلب را در همین یک بیت چه زیبا گنجانیده است:

هرگز نمیرد آنکه دلش زنده شد به عشق

ثبت است پر جریده عالم دوام ما

البته این عشق، می تواند عشق به معشوق باشد، که این معشوق می تواند به نوبه خود، مادر باشد، یا میهن، یا مردم، یا حیوان یا انسان، یا پرنده، یا چرنده و یا هم طبیعت و آفتاب و مهتاب و آسمان و ستاره و...، و این عشق در روانشاد "مرجان کمال" نسبت به وطن و وطندار و کوه و کمر و آب و خاک و رسوم و رواج ها و خلاصه هر آنچه در مورد وطن و وطندار بود، به حد اعلی خود رسیده بود و همین عشق ملکوتی او بود که نام نامی او را تا ابد زنده نگهداشته و در جریده عالم به ثبت رسانیده است. به همین مناسبت از مادر داغدار شان، خواهر گرامی ما، داکتر صاحب "فریده جان نوری" خواهش کردیم تا دست نوشته های ایشان را به زبان زیبای پشتو در اختیار ما قرار دهند و ایشان از روی لطف همیشگی به خواهش ما لبیک گفته و اندک دست نویسی های آن زنده یاد را در اختیار ما قرار دادند که سلسه وار و به وقفه ها در اختیار هموطنان قرار میدهم، تا هم از آن زنده یاد قدردانی صورت گرفته باشد و هم هموطنان ما به نوبه خود از آنها لذت برند و هم جوانان ما را مایه دلگرمی به میهن و مردم و زبان مادری شان باشد. این هم دو نمونه دیگر از خط و کتابت زیبای آن روانشاد به زبان گیرای پشتو. سال دیگر یانصیب!!!

یاد شان همیشه گرامی باد و روح و روان شان شاد!

استقلال - خیلواکی

یادداشت: طی یک سال، هشت قسمت از نمونه های خط و کتابت پشتو از روانشاد مرجان عزیز را

خدمت دوستان و هموطنان علاقمند تقدیم داشتیم. سال دیگر یا نصیب!



بیل

Clair de la ligne de Rahwan
Baba mais à considérer ce me
fait de beauté...

مع دې شرنه که به سامت د بیل غونډ
زغره بې منځل کړه او بېزان تر غونډه

Tes cheveux font arranger la peinture
grain sur grain

خاک بې د بیل بېلاره کړه نه ستونز د سرو بانون
desque tu fais apparaitre les dents au l'éclair de soleil

دوب شو به دریا د غم څی ولولید درونه
chiffons de dévotion de l'écou de l'écou

برید د غنچه کړه ستونزو ست شوه الف لوزه
et n'est pas "est" sur l'horizon mais les yeux

حانه کوره دوی به کور څی هم کول غنچه
gubellants

ځکه د صفاک لری نه ځان ویند یا غونډو
la ville du ciel

دای لری به ازه بې ستا د غونډه له بېستون
de la ville du ciel à l'écou de l'écou

کوره بیه یاره د مصلوب له اوه ازاره
malgré le danger de l'écou de l'écou

سوی نه د کاه دې څه بې ولری او مصلوب
de la ville du ciel à l'écou de l'écou

بیل دې (غنچه) مع کړه مع له ما صیب
de la ville du ciel à l'écou de l'écou

نه دې بیه را هوموه څی ازما څی زور زور
de la ville du ciel à l'écou de l'écou

یا بې بیوری کا به سراک د احسان شوک
fait de beauté de la ville du ciel à l'écou de l'écou

یا بې وگمري د بیل کار سر او سامان شوک
de la ville du ciel à l'écou de l'écou

چې له حسی غنچه نه موسم ژوندی یایم
de la ville du ciel à l'écou de l'écou

نور ما په صحت شته بې ومانه
de la ville du ciel à l'écou de l'écou

خود په خود به وی ولاړه ستونز ستومان
de la ville du ciel à l'écou de l'écou

سته دل څه به حسانه د آب او بان
de la ville du ciel à l'écou de l'écou

ارزان دست له امانه وی پری پهلوان کران
de la ville du ciel à l'écou de l'écou

قیمتی یا قوت به بیوری را ستان
de la ville du ciel à l'écou de l'écou

دې قدره صرامانو به روان
de la ville du ciel à l'écou de l'écou

د دې غنچه آه انسونک انسونک ارمان ارمان
de la ville du ciel à l'écou de l'écou

را لری ځای به دا کور څه برده صحت
de la ville du ciel à l'écou de l'écou

چې حاضر شوای دې کور به خدمت
de la ville du ciel à l'écou de l'écou

کوره ناست به بړی صیه به څینو چلو خړوبی
de la ville du ciel à l'écou de l'écou

که به پروت وی لکه لعل به ایرونی
de la ville du ciel à l'écou de l'écou

کوم سرود به کاله زره کوره به ورونی
de la ville du ciel à l'écou de l'écou

د سمره هر به خواړی به بیرونی
de la ville du ciel à l'écou de l'écou

نه به موی دکه نوره به دا سترو کوی
de la ville du ciel à l'écou de l'écou

که به ځان لره وی څوب به خړوبی
de la ville du ciel à l'écou de l'écou